

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 82 — 1144

1^{er} JUILLET 1982

Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1982 sur la chasse, et notamment l'article 91 modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1972;

Vu la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970 et approuvée par la loi du 29 juillet 1971;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment l'article 6, § 1^{er}, III, 5°;

Vu la décision de M(72) 18 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 30 août 1972, relative à la protection des oiseaux, et notamment l'article 2, 2°;

Vu la directive 79/409/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, et notamment l'article 9, 1, C;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité d'adapter la réglementation existante aux dispositions de la décision précitée avant la prochaine période d'exposition et de concours d'oiseaux;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est ajouté un nouveau paragraphe à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux, libellé comme suit :

« § 3. Par dérogation aux articles 3 et 5, il est permis en Région wallonne, jusqu'au 31 décembre 1985 seulement, de détenir, et de transporter uniquement en cas de changement de domicile, les oiseaux mentionnés ci-après : Tourterelle turque (*Streptopelia decaocto*), Jaseur boréal (*Bombus garrulus*), Merle à plastron

(*Turdus torquatus*), Bruant rustique (*Emberiza rustica*), Bruant zizi (*Emberiza cirius*), Bruant nain (*Emberiza pusilla*), Bruant fou (*Emberiza cia*), Bruant ortolan (*Emberiza hortulana*), Bruant à calotte blanche (*Emberiza leucocephala*), Venturon montagnard (*Serinus citrinella*), Moineau soucie (*Petronia petronia*), Martin roselin (*Pastor roseus*).

Il est cependant interdit aux marchands d'oiseaux de détenir les oiseaux mentionnés ci-dessus dans leurs magasins, cours, entrepôts ou maisons attenantes. »

Art. 2. L'annexe 2 de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux est, pour la Région wallonne, remplacée comme suit :

Annexe 2.

Turdidae.

Grive musicienne (*Turdus philomelos*).

Emberizidae.

Bruant jaune (*Emberiza citrinella*).

Bruant proyer (*Emberiza calandra*).

Bruant des roseaux (*Emberiza schoeniclus*).

Fringillidae.

Gros-bec casse noyaux (*Coccothraustes coccothraustes*).

Sizerin flammé (*Carduelis flammea*).

Serin cini (*Serinus serinus*).

Linotte à bec jaune (*Carduelis flavirostris*).

Bouvreuil pivoine (*Pyrrhula pyrrhula*).

Verdier d'Europe (*Chloris chloris*).

Pinson du Nord (*Fringilla montifringilla*).

Linotte mélodieuse (*Carduelis carnabina*).

Bec-croisé des sapins (*Loxia curvirostra*).

Chardonneret élégant (*Carduelis carduelis*).

Tarin des aunes (*Carduelis spinus*).

Pinson des arbres (*Fringilla coelebs*).

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} juillet 1982.

Pour le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures :

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

A. BERTOUILLE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt
pour la Région wallonne,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 82 — 1144

1. JULI 1982

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zwecks Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1972 über den Vogelschutz

Der Wallonischen Regionalexekutive,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere des Artikels 31 abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juli 1972;

Aufgrund des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten und durch das Gesetz vom 29. Juli 1971 genehmigten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund des Beschlusses M (72) 18 des Komitees der Minister der Benelux-Wirtschaftsunion vom 30. August 1972 über den Vogelschutz, insbesondere des Artikels 2, Punkt 2;

Aufgrund der Anweisungen 79/409/E.W.G. des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wilden Vögel, insbesondere des Artikels 9, 1, C;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Exekutive, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund der durch Königlichen Erlaß vom 12. Januar 1973 beigeordneten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, Paragraph eins, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 über die institutionellen Reformen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die bestehende Regelung an die Bestimmungen des vorerwähnten Beschlusses anzupassen, und zwar vor der nächsten Ausstellungsperiode und den Vogelwettbewerben;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Dem Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1972 über den Vogelschutz wird ein neuer Paragraph mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« § 3. In Abweichung von den Artikeln 3 und 5 ist in der Wallonischen Region, nur bis zum 31. Dezember 1985, erlaubt die untenerwähnten Vögel zu besitzen und nur im Falle eines

Wohnungswechsels zu transportieren : die Türkentaube (*Streptopelia decaocto*), der Seidenschwanz (*Bombycilla garrulus*), die Ringamsel (*Turdus torquatus*), die Waldammer (*Emberiza rustica*), die Zaunammer (*Emberiza cirius*), die Zwergammer (*Emberiza pusilla*), die Zippammer (*Emberiza cia*), der Ortolan (*Emberiza hortulana*), die Fichtenammer (*Emberiza leucocephala*), der Zitronenzeisig (*Serinus citrinella*), der Steinsperling (*Petronia petronia*), der Rosenstar (*Pastor roseus*).

Es ist den Vogelhändlern jedoch verboten, die obenerwähnten Vögel in ihren Geschäften, Höfen, Lagerräumen oder in angrenzenden Häusern zu halten. »

Art. 2. Anlage 2 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1972 über den Vogelschutz wird für die Wallonische Region wie folgt ersetzt :

Anlage 2.

Turdidae.

die Singdrossel (*Turdus philomelos*).

Emberizidae.

die Goldammer (*Emberiza citrinella*).

die Grauammer (*Emberiza calandra*).

die Rohrammer (*Emberiza schoeniclus*).

Fringillidae.

der Kernbeisser (*Coccothraustes coccothraustes*).

der Birkenzeisig (*Carduelis flammea*).

der Girlitz (*Serinus serinus*).

der Berghänfling (*Carduelis flavirostris*).

der Gimpel (*Pyrrhula pyrrhula*).

der Grünling (*Chloris chloris*).

der Bergfink (*Fringilla montifringilla*).

der Hänfling (*Carduelis cannabina*).

der Fichtenkreuzschnabel (*Loxia curvirostra*).

der Stieglitz (*Carduelis carduelis*).

der Erlenzeisig (*Carduelis spinus*).

der Buchfink (*Fringilla coelebs*).

Art. 3. Dieser Erlaß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Brüssel, den 1. Juli 1982.

Für der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen :

Der Minister der Wallonischen Region
für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,

A. BERTOUILLE

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 82 — 1144

1 JULI 1982

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van vogels

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 31 gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 juli 1972;

Gelet op de Benelux-overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 en goedgekeurd door de wet van 29 juli 1971;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op de beslissing M(72)18 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, met betrekking tot de bescherming van de vogelstand, op 30 augustus 1972, inzonderheid op artikel 2, 2°;

Gelet op de richtlijn 79/409/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 betreffende de bescherming van wilde vogels, inzonderheid op artikel 9, 1, C;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de bestaande reglementering dient te worden aangepast aan de bepalingen van de hiervoor vermelde beslissing, vóór de volgende tentoonstelling- en wedstrijdperiode van vogels;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Besluit :

Artikel 1. Een nieuwe paragraaf wordt gevoegd bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van vogels, als volgt opgesteld :

* § 3. In afwijking van het bepaalde in artikelen 3 en 5, is het geoorloofd in het Waalse Gewest, enkel tot 31 december 1985, onder zich te houden en, alleen bij domicillieverandering, te ver-

voeren, de hierna vermelde vogels : Turkse tortel (*Streptopelia decaocto*), Pestvogel (*Bombus garrulus*), Belfijster (*Turdus torquatus*), Bosgors (*Emberiza rustica*), Cirilgors (*Emberiza cirius*), Dwerggors (*Emberiza pusilla*), Grijs gors (*Emberiza cia*), Ortolaan (*Emberiza hortulana*), Witkopgors (*Emberiza leucocephalus*), Citroensijs (*Serinus citrinella*), Rotsmus (*Petronia petronia*), Roze spreeuw (*Pastor roseus*).

Het is de vogelhandelaars echter verboden de hierboven vermelde vogels onder zich te houden in hun winkels, op hun erven, in hun magazijnen of aanpalende woningen. »

Art. 2. Bijlage 2 van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van vogels wordt, voor het Waalse Gewest, zoals hierna vervangen :

Bijlage 2.

Turdidae.

Zanglijster (*Turdus philomelos*).

Emberizidae.

Geelgors (*Emberiza citrinella*).

Grauwe gors (*Emberiza calandra*).

Rietgors (*Emberiza schoeniclus*).

Fringillidae.

Appelvink (*Coccothraustes coccothraustes*).

Barmsijs (*Carduelis flammea*).

Europese kanarie (*Serinus serinus*).

Frater (*Carduelis flavirostris*).

Goudvink (*Pyrrhula pyrrhula*).

Groenling (*Chloris chloris*).

Keep (*Fringilla montifringilla*).

Kneu (*Carduelis cannabina*).

Kruisbek (*Loxia curvirostra*).

Putter (*Carduelis carduelis*).

Sijs (*Carduelis spinus*).

Vink (*Fringilla coelebs*).

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag na zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Brussel, 1 juli 1982.

Voor de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen :

De Minister van het Waalse Gewest
voor de Huisvesting en de Informatica,

A. BERTOUILLE

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos, voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET